k'iche'

Le Pix Pix tz'ikin





We jun wuj xa kasipax pataq le tijoxib'al, rech kachokon chikech ri ak'alab'. (K'iche').

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***mam***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula,** y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: 978-9929-596-39-9

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

k'iche'

Le Pix Pix tz'ikin



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.



Are ajtaqo'n rech
jun oqxa'n.

Pix pix, pix pix kib'ixon le tz'ikin pa uwi' le uq'ab' che' rumal are ajtaqo'n rech jun oqxa'n.





Krapap le pix pix tz'ikin chi unaqaj le rachoch le saqb'ach ali, rumal are ajtaqo'n rech jun oqxa'n.

Amaq'el kab'ixon le pix pix
tz'ikin, rumal are ajtaqo'n
rech jun oqxa'n.

Xtzalij uloq le saqb'ach ali chech uk'amik uja'. Kb'ixon le pix pix tz'ikin rumal are ajtaqo'n.





Xna'taj k'u chech le saqb'ach ali ri upixab' umam, chi le pix pix tz'ikin, k'o ruk'a'm loq, k'o ri kub'ij xa rumal are ajtaqo'n.



Le saqb'ach ali xutoq' ranim,
xb'e pa rachoch, xa k'u xuna'
ranima' chi k'o jun k'axk'olil
kub'ij le pix pix tz'ikin rumal
le ub'ix kub'ano rumal are
ajtaqo'n rech jun oqxa'n.



Sib'alaj kb'ixon le pix pix
tz'ikin rumal are ajtaqo'n
rech jun
oqxa'n.

Le saqb'ach ali xutoq' ranim, xb'e pa rachoch, xa k'u xuna' ranima' chi k'o jun k'axk'olil kub'ij le pix pix tz'ikin rumal le ub'ix kub'ano rumal are ajtaqo'n rech jun oqxa'n.

Are taq xopan pa rachoch,
xril uwach jun saqb'in tajin kutij
kichapik le alaj taq ak', le pix pix
tz'ikin xaqe' tajin kb'ixonik,
rumal are ajtaqo'n
rech jun oqxa'n.





Le saqb'ach ali xusik' jun che', xrojtaj b'i le saqb'in. Tajin kb'ixon le pix pix tz'ikin, rumal are ajtaqo'n rech jun oqxa'n.

Xanimaj b'i le saqb'in pa taq le ab'ix, xutzoqopij kanoq le alaj taq ak', xa are k'ut xaqe' kab'ixon le pix pix tz'ikin rumal are ajtaqo'n rech jun oqxa'n.



Xmaltyoxin k'ut le saqb'ach ali chech le qajaw xa rumal xutaq uloq le pix pix tz'ikin rumal are ajtaqo'n rech jun oqxa'n.





K'isb'al rech le pix pix tz'ikin, xb'ixon chi na jumul chik, xuya kan ub' antajik le uchak rumal are ajtaqo'n rech jun oqxa'n.

Xki'kot k'ut le
Saqb'ach ali kuk'
le awaj.



Guía para uso del megalibro en el aula

Le Pix Pix tz'ikin

(Versión original en mam)

ANTES DE LA LECTURA /Nab'e taq etamab'al pa uwi le tzijonem

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. ¿Jas taq awaj iweta'm kiwach?. Promueva que se mencione a los pájaros.

2. Sugiera a los estudiantes que nombren a los pájaros que conocen.

3. Pregunte: ¿La iweta'm uwach le pix pix tz'ikin?

4. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Le Pix Pix tz'ikin.

5. Pida a los estudiantes que describan a los personajes que ven en la portada.

6. Pida que imaginen de qué se tratará la historia. Luego, realice una lluvia de ideas. ¿Jas katzijox pa we tzijob'elil, kib'ij ix?

DURANTE LA LECTURA /Sik'in tzijonem

A. Lectura de imágenes / Sik'in wachib'al

1. Muestre todas las páginas del megalibro, para que los estudiantes observen las imágenes

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

4. Pida a algunos estudiantes que, solo con observar las imágenes, imaginen de qué que se trata la historia. Chitzijoj ri kichomaj ix jas kutzijoj le tzijob'elil are taq kaqil taq le wachib'al.

B. Lectura de textos / Sik'ixik wuj

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregunte, luego de leer un párrafo, qué creen que sucederá….¿Jas kak'ulmataj na, kichomaj ix? También puede hacer preguntas específicas de cada página. Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
   Uxaq wuj 4 y 5. ¿Jawi' karapin wi le Pix Pix tz'ikin?
   Uxaq wuj 13. ¿Chachomaj jas che xanimaj ub'ik le saqb'in?
   Uxaq wuj 14. ¿Jas pixab' kuya ub'ixik le Pix Pix tz'ikin?
   Uxaq wuj 16. ¿Jas che kki'tok le alaj ali xtzalij kuk' taq le awaj?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: Uya'ik ub'ixik jun pixab'.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Ri kab'anik pa uwi le sik'ixik wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten lo que pasó en la historia de acuerdo con este orden: nab'e… ktajinik…eyem na…

2. Solicite a los estudiantes que den su opinión sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos: Pregunte
- ¿Jas kak'ulmatajik we man kb'ixon ta chik le Pix Pix tz'ikin?
- ¿Jas kak'ulmatajik we man k'o ta jun xutatab'ej le ub'ix le Pix Pix tz'ikin?
- ¿La e k'o nik'aj taq awaj chik kkiya ub'ixik ri kk'ulomatijik?

3. Sugiera a los alumnos que cambien el final de la historia.
4. Pida a los alumnos que narren con sus propias palabras la historia.

5. Motive a los estudiantes para que cuenten la historia solo con imágenes elaboradas por ellos (hacer una historieta gráfica).

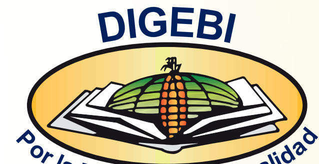
TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. ¿Qué necesitan los animales para vivir.
2. Animales en peligro de extinción.
3. Cuidado del Medio Ambiente.
4. Interpretación de mensajes
5. Mensajes de la naturaleza.
6. Utilidad de los animales.

Nota: el traje de la niña de la historia es representativo de una de las regiones de la cultura Mam.



Ministerio de Educación
Guatemala



Serie Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-39-9



Prohibida su venta